

29. VIII 60

Kõigi maade proletaarlased, ühinege!

EESTI NÕUKOGUDE SOTSIALISTLIKU VABARIIGI



# ÜLEMNÕUKOGU TEATAJA

13. august 1960

Nr. 24

1. aastakäik

## SISUKORD

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 25. jaanuari 1960. a. seadluse «Eelmiselt töökohalt omal soovil lahkunud tööliste ja teenistujatele ajutise töövõimetuse puhul makstava toetuse kohta» täjendamisest.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus seersant G. J. Tšernovi autasustamise kohta medaliga «Vapruse eest».

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus rahvamalevlase sm. I. L. Samokvitovi autasustamise kohta ordeniga «Austuse märk».

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus kolhoosnik V. I. Karsakovi autasustamise kohta ordeniga «Austuse märk».

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus sm. T. N. Bibina autasustamise kohta ordeniga «Austuse märk».

## II

58. Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadlus sm. A. Vaha autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.

## III.

Volituskirjade esitamine NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimehele L. I. Brežnevile Gaana Vabariigi erakorralise ja täievolilise suursaadiku J. B. Elliotti poolt.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumis.





## NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 25. jaanuari 1960. a. seadluse «Eelmiselt töökohalt omal soovil lahkunud tööliste ja teenistujatele ajutise töövõimetuse puhul makstava toetuse kohta» täiendamisest**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidium otsustab:

1. Täiendada NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi 25. jaanuari 1960. a. seadlust «Eelmiselt töökohalt omal soovil lahkunud tööliste ja teenistujatele ajutise töövõimetuse puhul makstava toetuse kohta» järgmisesisulise 6. paragrahviga:

«6. Määrata, et pideva tööstaaži säilitamise kord, mis on ette nähtud käesoleva seadluse 2. paragrahvis, rakendatakse ka omal soovil töölt vallandamise juhtudel, mis on toimunud enne 1. jaanuari 1960 aastat».

2. Ümberarvestusi väljamakstud ajutise töövõimetuse toetuste ja määratud pensionide osas, seoses käesoleva seadluse väljaandmisega, mitte teostada.

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees **L. BREŽNEV**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär **M. GEORGADZE**

Moskva, Kreml, 5. augustil 1960.

---

## NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**Seersant G. J. Tšernovi autasustamise kohta medaliga «Vapruse eest»**

Seltsimehe elu päästmisel ülesnäidatud mehisuse ja leidlikkuse eest autasustada seersant Gennadi Jakovi p. **Tšernovi** medaliga «Vapruse eest».

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees **L. BREŽNEV**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär **M. GEORGADZE**

Moskva, Kreml, 5. augustil 1960.

---

## NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**Rahvamalevlase sm. I. L. Samokvitovi autasustamise kohta ordeniga «Austuse märk»**

Ühiskondliku korra kaitsmisel ülesnäidatud vapruse ja ennastsalgavuse eest autasustada sm. Ivan Lukjani p. **Samokvitovit** ordeniga «Austuse märk».

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees **L. BREŽNEV**

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär **M. GEORGADZE**

Moskva, Kreml, 6. augustil 1960.

---

NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS  
**Kolhoosnik V. I. Karsakovi autasustamise kohta ordeniga  
 «Austuse märk»**

Viie alaealise lapse elu päästmisel ülesnäidatud mehisuse ja ennastalgavuse eest autasustada kolhoosnikut Vladimir Iljitši p. **Karsakovi** ordeniga «Austuse märk».

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. BREŽNEV  
 NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. GEORGADZE

Moskva, Kreml, 6. augustil 1960.

---

NSV LIIDU ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS  
**Sm. T. N. Bibina autasustamise kohta ordeniga «Austuse märk»**

Stiihilise loodusõnnetuse ajal ülesnäidatud mehisuse eest naiste ja laste hukkumisest vältimisel autasustada Mordva ANSV Romodanovo Ehitusvalitsuse «Sahharostroi» tornkraana juhti sm. Tatjana Nikolai t. **Bibinat** ordeniga «Austuse märk».

NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. BREŽNEV  
 NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär M. GEORGADZE

Moskva, Kreml, 6. augustil 1960.

---

## II

EESTI NSV ÜLEMNÕUKOGU PRESIIDIUMI SEADLUS

**58** Sm. A. Vaha autasustamise kohta Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga

Seoses 60. sünnipäevaga ning kauaaegse töö eest nõukogude organites autasustada Eesti NSV Ministrite Nõukogu Asjadevalitsuse kohalike nõukogude organite osakonna juhatajat sm. Artur Mihkli p. **Vaha** Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi aukirjaga.

Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi esimees J. EICHFELD  
 Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi sekretär A. KRÜNDEL

Tallinn, 11. augustil 1960.

---

## III

**Volituskirjade esitamine NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimehele L. I. Brežnevile Gaana Vabariigi erakorralise ja täievolilise suursaadiku J. B. Elliotti poolt**

2. augustil k. a. võttis NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimees L. I. Brežnev Kremlis vastu Gaana Vabariigi erakorralise ja täievolilise suursaadiku J. B. Elliotti, kes seoses Gaana Vabariigi väljakuulutamisega esitas oma volituskirjad.

Saadikuga olid kaasas saatkonna nõunik J. E. Boaten, saatkonna esimene sekretär J. B. Turkson, kes esitleti suursaadiku poolt L. I. Brežnevile.

Volituskirjade esitamise juures viibisid NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi esimehe asetäitja T. Kulatov, NSV Liidu välisministri asetäitja V. S. Semjonov, NSV Liidu Välisministeeriumi protokolliosakonna juhataja F. F. Molotškov, NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi kantselei ülema asetäitja V. G. Vössotin, NSV Liidu Välisministeeriumi Aafrika-maade-osakonna juhataja asetäitja I. S. Spitski.

L. I. Brežnev ja J. B. Elliott pidasid vastastikku kõne.

Oma kõnes andis J. B. Elliott NSV Liidu valitsusele, nõukogude rahvale ja L. I. Brežnevile edasi Gaana presidendi, valitsuse ja rahva tervitused ja head soovid. Ta rõhutas, et Gaana jätkab positiivse neutraliteedi- ja rahvusvahelistes suhetes blokkidega mitteühinemisepoliitika teostamist, toetab sõbralikke suhteid kõigi sõbralikult meelestatud maadega, jätkab koos teiste sõltumatute Aafrika maadega oma poliitika teostamist, mis on suunatud Aafrika kontinendi täielikule vabastamisele, soodustab kõigiti rahu saavutusi kogu maailmas, toetab sõprust, häid suhteid ja sooje tundeid, mis seovad nõukogude rahvast gaana rahvaga.

Tänapud J. B. Elliotti tervituste ja heade soovide eest, ütles L. I. Brežnev oma vastuskõnes, et nõukogude inimesed vennaliku kaastundega alati jälgisid gaana rahva pikaajalist ja mehist võitlust oma vabaduse ja rahvusliku sõltumatuse eest. Sõltumatuse saavutamise Gaana poolt etendas väljapaistvat osa Aafrika kontinendil toimuva rahvusliku vabastusliikumise üldises arengus. Edasi märkis L. I. Brežnev, et rahujõudude ühtsus ja monoliitsus purustavad kõik kurjad vandenõud, mida korraldavad imperialistid sõltumatute Aafrika riikide vastu, kes kangelasliku võitlusega saavutasid rahvusliku iseseisvuse ja on asunud uue elu ülesehitamise teele.

Nõukogude inimesed soovivad kogu südamest gaana rahvale edasist edu rahvusliku suveräänsuse kindlustamisel, majanduse ja kultuuri arendamisel.

Soovinud suursaadikule edu tema missiooni täitmisel, andis L. I. Brežnev lõpuks omakorda edasi valitsusele, rahvale ja president Kwame Nkrumale siirad tervitused ja parimad soovid nõukogude rahva, NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi, valitsuse ja isiklikult enese poolt.

Pärast volituskirjade esitamist oli L. I. Brežnevil jutuajamine J. B. Elliottiga. Jutuajamise juures viibisid T. Kulatov ja V. S. Semjonov.

### NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidiumis

Suurte teenete eest hariduse ja noore põlvkonna kasvatamisel kommunismi vaimus autasustas NSV Liidu Ülemnõukogu Presiidium oma seadlusega 6. augustist 1960 NSV Liidu ordenite ja medalitega õpetajaid ja haridusala töötajaid, kellele langes osaks au saada valitud Ukraina NSV õpetajate kongressile.

Üldse autasustati 894 inimest, neist: Lenini ordeniga 59, Tööpunalipu ordeniga 123, ordeniga «Austuse märk» 178 ja medaliga «Töövapruse eest» 534 inimest.





# ВЕДОМОСТИ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА

ЭСТОНСКОЙ СОВЕТСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

13 августа 1960 г.

№ 24

Год издания 1-й

## СОДЕРЖАНИЕ

Указ Президиума Верховного Совета СССР о дополнении Указа Президиума Верховного Совета СССР от 25 января 1960 г. «О пособиях по временной нетрудоспособности рабочим и служащим, ушедшим с предыдущей работы по собственному желанию».

Указ Президиума Верховного Совета СССР о награждении сержанта Чернова Г. Я. медалью «За отвагу».

Указ Президиума Верховного Совета СССР о награждении народного дружинника тов. Самоквитова И. А. орденом «Знак Почета».

Указ Президиума Верховного Совета СССР о награждении колхозника Карсакова В. И. орденом «Знак Почета».

Указ Президиума Верховного Совета СССР о награждении тов. Бибиной Т. Н. орденом «Знак Почета».

### II

58. Указ Президиума Верховного Совета Эстонской ССР о награждении тов. Ваха А. М. Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

### III

Вручение верительных грамот Председателю Президиума Верховного Совета СССР Л. И. Брежневу Чрезвычайным и Полномочным Послом Республики Ганы Дж. Б. Эллиотом.

В Президиуме Верховного Совета СССР.







УКАЗ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

**О дополнении Указа Президиума Верховного Совета СССР  
от 25 января 1960 г. «О пособиях по временной нетрудоспособности  
рабочим и служащим, ушедшим с предыдущей работы  
по собственному желанию»**

Президиум Верховного Совета СССР постановляет:

1. Дополнить Указ Президиума Верховного Совета СССР от 25 января 1960 г. «О пособиях по временной нетрудоспособности рабочим и служащим, ушедшим с предыдущей работы по собственному желанию» статьей 6 следующего содержания:

«6. Установить, что порядок сохранения непрерывного трудового стажа, предусмотренный статьей 2 настоящего Указа, применяется и к случаям увольнения по собственному желанию, имевшим место до 1 января 1960 года».

2. Перерасчеты по выплаченным пособиям по временной нетрудоспособности и по назначенным пенсиям в связи с изданием настоящего Указа не производить.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. БРЕЖНЕВ

Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. ГЕОРГАДЗЕ

Москва, Кремль, 5 августа 1960 г.

---

УКАЗ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

**О награждении сержанта Чернова Г. Я. медалью «За отвагу»**

За мужество и находчивость, проявленные при спасении жизни товарища, наградить сержанта **Чернова** Геннадия Яковлевича медалью «За отвагу».

Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. БРЕЖНЕВ

Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. ГЕОРГАДЗЕ

Москва, Кремль, 5 августа 1960 г.

---

УКАЗ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

**О награждении народного дружинника тов. Самоквитова И. Л.  
орденом «Знак Почета»**

За храбрость и самоотверженность, проявленные при охране общественного порядка, наградить тов. **Самоквитова** Ивана Лукьяновича орденом «Знак Почета».

Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. БРЕЖНЕВ

Секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. ГЕОРГАДЗЕ

Москва, Кремль, 6 августа 1960 г.

---

УКАЗ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

**О награждении колхозника Карсакова В. И. орденом «Знак Почета»**

За мужество и самоотверженность, проявленные при спасении жизни пяти малолетних детей, наградить колхозника **Карсакова** Владимира Ильича орденом «Знак Почета».

Председатель Президиума Верховного Совета СССР **Л. БРЕЖНЕВ**  
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР **М. ГЕОРГАДЗЕ**

Москва, Кремль. 6 августа 1960 г.

---

УКАЗ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР

**О награждении тов. Бибиной Т. Н. орденом «Знак Почета»**

За мужество, проявленное в предотвращении гибели женщин и детей во время стихийного бедствия, наградить машиниста башенного крана Ромодановского строительного управления «Сахарострой» Мордовской АССР тов. **Бибину** Татьяну Николаевну орденом «Знак Почета».

Председатель Президиума Верховного Совета СССР **Л. БРЕЖНЕВ**  
Секретарь Президиума Верховного Совета СССР **М. ГЕОРГАДЗЕ**

Москва, Кремль. 6 августа 1960 г.

---

II

УКАЗ  
ПРЕЗИДИУМА ВЕРХОВНОГО СОВЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

**58** **О награждении тов. Ваха А. М. Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР**

В связи с шестидесятилетием со дня рождения и за долголетнюю работу в советских органах наградить заведующего Отделом местных советских органов Управления делами Совета Министров Эстонской ССР тов. **Ваха** Артура Михкелевича Почетной грамотой Президиума Верховного Совета Эстонской ССР.

Председатель Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **И. ЭЙХФЕЛЬД**  
Секретарь Президиума Верховного Совета Эстонской ССР **А. КРЮНДЕЛЬ**

Таллин, 11 августа 1960 г.

---

## III

**Вручение верительных грамот Председателю Президиума  
Верховного Совета СССР Л. И. Брежневу Чрезвычайным и  
Полномочным Послом Республики Ганы Дж. Б. Эллиотом**

2 августа с. г. в Кремле Председатель Президиума Верховного Совета СССР Л. И. Брежнев принял Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Ганы Дж. Б. Эллиота, вручившего верительные грамоты в связи с провозглашением Ганы республикой.

Посла сопровождали советник посольства Дж. Э. Боатен, первый секретарь посольства Я. Б. Тарксон, которые были представлены Л. И. Брежневу Послом.

При вручении верительных грамот присутствовали Заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР Т. Кулатов, Заместитель Министра иностранных дел СССР В. С. Семенов, Заведующий протокольным отделом МИД СССР Ф. Ф. Молочков, Заместитель Начальника Канцелярии Президиума Верховного Совета СССР В. Г. Высотин, Заместитель Заведующего Отделом стран Африки МИД СССР И. С. Спицкий.

Л. И. Брежнев и Дж. Б. Эллиот обменялись речами.

В своей речи Дж. Б. Эллиот передал Правительству СССР, советскому народу и Л. И. Брежневу приветствия и добрые пожелания президента, правительства и народа Ганы. Он подчеркнул, что Гана будет продолжать проводить политику позитивного нейтралитета и неприсоединения к блокам в международных отношениях, поддерживать дружественные отношения со всеми дружественно настроенными странами, продолжать вместе с другими независимыми странами Африки свою политику, направленную на полное освобождение африканского континента, всячески способствовать достижению мира во всем мире и поддерживать дружбу, добрые отношения и теплые чувства, связывающие советский народ с народом Ганы.

В ответной речи Л. И. Брежнев, поблагодарив Дж. Б. Эллиота за приветствия и добрые пожелания, сказал, что советские люди всегда с братским сочувствием следили за долголетней и мужественной борьбой народа Ганы за свою свободу и национальную независимость. Достижение Ганой независимости сыграло выдающуюся роль в развитии общего национально-освободительного движения на африканском континенте.

Далее Л. И. Брежнев отметил, что единство и сплоченность сил мира сорвут все зловещие заговоры, которые устраивают империалисты против независимых государств Африки, героической борьбой добившихся национальной самостоятельности и вставших на путь строительства новой жизни.

Советские люди от всей души желают ганскому народу дальнейших успехов в укреплении национального суверенитета, в развитии экономики и культуры.

В заключение Л. И. Брежнев, пожелав Послу успехов в выполнении его миссии, в свою очередь, передал правительству, народу и Президенту Кваме Нкрума искренние приветствия и наилучшие пожелания от советского народа, Президиума Верховного Совета СССР, Правительства и себя лично.

После вручения верительных грамот Л. И. Брежнев имел беседу с Дж. Б. Эллиотом. На беседе присутствовали Т. Кулатов и В. С. Семенов.

---

### В Президиуме Верховного Совета СССР

За большие заслуги в деле образования и воспитания молодого поколения в духе коммунизма Президиум Верховного Совета СССР Указом от 6 августа 1960 года наградил орденами и медалями СССР учителей и работников народного образования, удостоенных чести быть избранными на съезд учителей Украинской ССР.

Всего награждено 894 человека, из них: орденом Ленина — 59, орденом Трудового Красного Знамени — 123, орденом «Знак Почета» — 178 и медалью «За трудовую доблесть» — 534 человека.

---

Väljaandja: Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidium.  
0,75 trükipoognat. Trükkimisele antud 13. augustil 1960. Tellimise nr. 534.  
ENSV MN Asjadevalitsuse Trükikoda, Tallinn.

Издатель: Президиум Верховного Совета Эстонской ССР.  
0,75 печ. листа. Сдано в печать 13 августа 1960 г. Заказ № 534.  
Типография Управления Делами СМ ЭССР, Таллин.

MB-09682

Tiraaz 2200.

